

39. *Kë kis' sòkhe, cur i Sciti Moabici (12)*

40. *Nissi si parati atà bukkaria.*

[1] Scrivo *gjoçhiës*, mbronda eu invece di *gjetis*, mbronda perché in Pella-
grio non abbiamo l'eu francese, sibbene l'rau, che parmi dovesse segnarsi con
l'o, giacché non hoov l'equivalente nel vostro alfabeto.

[2] La terminazione in ou come in *udison*, *pullison* l'abbiamo frequen-
tamente in Pella-grio, perciò l'ho qui usata.

[3] Mi manca la certezza se aspra corrisponda a *presti*, non avendo questo
vocabolo; invece di *forti* avrei voluto mettere *ndoudur*, ma il verso non
me l'ha permesso.

[4] *fite* in vece di *fili* non avendo ioi la liquida, ma la *ph* dall' *ll* parola.

[5] *kiegassa* anche qui invece di *kie-larra*; si potrebbe sostituire *meagassa*?

[6] *keissin* corrisponde al mena dritto? si potrebbe sostituire *drelin*?

[7] La similitudine non avrei dovuto cominciare col termine di peregrine s
ma non ho saputo far meglio - *Keltie* non è perigliosa ma non ho trou-
to il vocabolo corrispondente.

[8] Il piè fermo era sempre il piè barro credo dovesse interpretarsi: il piè di
mi appoggiava era sempre giù barro, quindi avrei voluto mettere invece
di *hëndroy*, *te hu humbissia*, ma la cacofonia era troppo stridente.

[9] *bi pul maculato* non ho trovato meglio che *lijiniè-c-stomaci*; può passare?

[10] *Imperfective* si può tradurre *mbodicijs*? il vocabolo *mi* è stato suggerito.

[11] *bra nteusa* e *prova gnaja* credo vi sia espresso il buttarsi per toccare inedito

[12] Invece di *sòkhe*, che forse suona male si potrebbe dire invece
kë i vijin mbef?